

جمعه — 1 حزيران 1928

جلد : 10

بشنجی سنه — نومرو 111

اداره خانه :

باب عالی جاده سنده اقدام

یوردی یاننده کی بناده

خصوصی دائره

صاحب و مدیری

محمد . سییح

ملی مجموعه

آبونه شرطلری : سنه لکی

۲۵۰ ، آلتی آیلغی ۱۲۵ ،

فوق العاده نسخه لر ایچین

۵۰۰ و ۳۰۰ غروشدور.

بجموعه مزه یئتتجه طبعی تنسیب

ایده یین اثرلر اعاده ایدلار.

هر آیک برنجی وارده . بشنجی کونلری هیقفار ، علمی ، ادبی ، اقتصادی ، صرنی مجموعه در

نقره : ۶

ده پروفونديس

يازان ترجمه ايدن
اوسقار ايلير
بوذاك نصيحتلرندن ، يادومندن وتقدر بندن اوراق
قالام حياك يكانه وبوبوك حياه سندن محروميتي
موجب اولدى .

بكا مكنش چوجوقلارى طرزنده يازيلش برشعر
كونورد بكنز و فكرى سورديكيز ، سزه استعارادلى
براس اولوبده ، غريب ادالى ادبي طرزنده برمكتوبله
جواب ورمدم . بومكتوبده سزى « هيلاس = Hylas » [1] و « نيل » [2] و «
Jonquil = فولا » [3] و « Narcis =
sus = تركيس » [4] و ياخود بوبوك شعرالركنك
ترجه وسوكيسن اسيركمه مش اولديني بركمسه به
بكره تيوردم . [5] مكنش بكنش برك « صرى » سى
ايله « كبراسى » تفصيل اولوش برصونه سته
بكره تيوردي .

اونى آنجاق بلوتارك « Symposium =
سه ميوزوم » بى [6] اوقوش اولانلر وياخود
يونان هيكلريك زه افاده ايديني كوزهللكلار روح
واداسيله مشبوع بولونانلر آكلابايلير . سزى
آيچيه تامين ايديم كه كئلى وهوسلى زمانده
بكا شعرنى كونوردن وذا و تحصيلي هيلازى بى
لايق اولديني برصورتده آكلابايلق بدرجه ده
بولونانلر دارالفونلى هرمانكي بركنه اومكتوبى
يازايليردم . شيمدى بومكتوبك ماجراسى دوشو-
[1] Hylas يونان اساطيرنده هر كوك
آرقاداشى اولان بر شخصيتدر . كوزهللكنه مغنون
اولان صوريلرى اوفى ايزماك ايچنه چكديلر .
هر كوك آزادى بولامادى . بريلرى زهن اولازق
آلدى الخ

[2] Hyacinth يونان اساطيرنده طب ،
كهانت ، كوشاخ .. الهى اولان « آبولون » ك
دوستى ايدي . آبولون كنديسي قضاء اولدوردى .
قاندن برچيك پيدا اولدى كه سئيلدر .

[3] Jonquil فولا دينين چيچك . نارين
و آيچى سارى زنكده اولماسى دولاييله كورونوبى
لطيف ، فقط ماهيتى بوفا شيله تلخاژ كرايدبايلير .

[4] Narcissus يونان اساطيرنده برباماقه
بربريك اوغلى در . فوق الماده كوزهللكى دولاييله
بوون بريلر كنديتيه عاشق اولديلر . هيچ برنه
يوز ورمه دى . نهايت برسويك عكسند كندى
بوزى كوروب كنديتيه عاشق اولدى . صويه
آيلىدى و تركيس دينين چيچك تحول ايدي .
كنديتي وكندى كوزهللكنى بكنش كيمسه لره
فرانسز وانكايز لسانلرند تلميحاً تركيس دينبايلير .
[5] محرد بوبوكله مخاطبانه ، تاني به كوره ،
ناطيق ، تزيين ، تنقيدى نضمن ايدهن شومالى
شيلر سويله بور .

[6] Symposium يونانى مذهب تاريخى
و اخلاقي بلوتارك محاوره طرزنده بركنشك
عنايتدر . لغت معناسى صوفرايلى سوزلرى
ديكتدر .

منبر اوباشنده بارماير

زيتون باراغن دوكنز
محبت جانبدن كيتيمز
بو كوكل سنى سودى
باشقاسنه ميل ايتير .

§

داغر قايتدى قارون
خير كلامدى ياردن
اغيله لده قيل اولدم
محبت چيقماز جانبدن

§

آلچاقى كيراز دالى
آلتنده ييشل خالى
بى ياره قاوشدور
يا محمد ، يا على

§

بتم طردايلير
سوديكيم بورايلير
كچمه قايم اوكتدن
پوره كم يارايلير



كل شـ و ايرماقرك بوصونلو قبيلرندكى
سوكود داللى آلتنده اصيلق چالان اوراق
بوجكلرى ديكه يلم ..

خلقتك ايلك موسيقسى دالرده مشق
ايدن روزكارك مضرى اصاجلرك داغيتاسين ..
كچمبايلر قاج قوشاق اول بولن اختيارلرك
ده ليقانلغى و حامينلرك كينلك چاغنى بلبا .
زه لملش اولان بوجنارلر ؛ بلكه يارين زرده
طورونلر مزل چوجوقلر نه كولك و بزه جرك ؟
بلكه دو كولان يارقارلى بزم چيكنمش

مزارلر من اوززنده چورويچك ! ..
چوبوچى زاده ۱۸ ميس ۱۹۲۸
محمد صدى

نيكيز بركه ! سزك آلكدردن ايكرمنج بر
آرقاداشكرك آله ، اوندده بر آلاى بغير تفاق
آلر نه كچدى . صورتلرى دوستلر نه وريدى .
به سلعى تمثيل ايدهن تيازومد بريته قادار
كونده بولدى . هر صوره تفسير اولوندى ، يلكز
اي برتسره نال اولامادى . سزه يازمش اولديمن
ريزانه برمكتوبى كرى آقاي ايچون بوبوك برابار
ورمش اولديمن رولاي بوتون شيرده چالقادى .
بوضعيت باياكرك بكا افغانجوزيك تلمى تشكيل
ايتدى . حقيق ماهيتى كوسترمك ايچون محكمه ده
مكتوبك اسانك اوقوناسى بالذات بن ايستدم .
باياكرك آووقاي اومكتوبى مصوملانى باشند
چيقماق ايچون ياباش اغفال و اغصاب ايديجى
برتشتم ديه توصيف نهايت اوفى جناي براتهام
وسيله ايتدى . مدعى عوميك هان ايشقايلىده .
حاكم علمدن زباده اخلاص مالك اولديني ايچون
بوتى حكمه اساس اتخاذايتدى . حاصل بومكتوب
يوزندن حبس خانه كنديم . ايشته سز مظهرى ف و كنديتي
برمكتوب يازماك نتيجه سى .

« صولسورى » ده اوطوردنيز بر قاج كون
اتاشنده اسكى آرقاداشلر بكون برينك نديدي
نضمن ايدن بر بيلبى اوزرته بوبوك بر تلاش
دوشمشديكيز . كنديتي كوروب سزه ياربدم ايتمى
رجا ايديكيز . يابدم . نتيجه سى نه بن ايچون
فنا اولدى . هر نه يالاسا كراوزرته آلوب مستولفته
قارشى كچه مجبور اولدم . امتحانلر بكونده موفق
اولامادى بكوندن دولاي اوقشوردى ترك ايك
ايجاب ايديوردى . لوندريه تفراف چكرك
بى چاغريدكيز . درحال كلم . بو وضعنده
عالمه كرك يانه عود ايك استمديديكيزى
وسزى « غورب » . كوئومرى سويله ديكر .
اوراده خوشكيزه كيدن بر او كورد بكنز ، اوفى
سزك ايچون درحال كيرالدم . دوستلر نه سندن
تديق ايديلر نه ايديلسن نتيجه سى نه بن ايچون
برباد اولديني كوردور . بركون آرقاداشلر بكوندن
اسمندن وجسمندن خبرم اومايان برينك نفر
ايده كى بر طبله مجموعه سى ايچون بندن بر يازى
الناس ايديكيز . خاطر بكنز ايچون - خار بكنز
ايچون نلر يامادكم ! - « ساورده رويو »
مجموعه سنه حاضر لاش اولديمن بر صفحه ك Para
dixe - بى و غريب فكرلر - يازرى كوندردم .
- بتمدى -

مهل ساهر بكمه آرد لغت مكنورده :

مطبوع كتابلرند انتشار ايچين شعرلرى
و انشورلرى نشر ايك ايست بوم . مجموعه لره
و حق ، افهام ، ترجمان حقيقت غزتلريك ادبي
علاولرند انتشار ايدهن بو يازلردنك چوغنك
بند مسوده لرى يوقدر . قوله كسيونلرند
بوغز نه و مجرمعل بولان غز بر قارلرك بابو يازلرك
استنساخ ايدش صورتلرني استنساخ صكره
اعاده اولوقى اوزره غز نه و مجموعه نسخلرني
استانويل تورك اوچانى مدرتي واسطيله آكدنه
بوللاق لطفنده بولونالرى رجا و شمديدن
شكر ايدرم .